

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>Is messajus arropant su burricu.</p>   | <p>I contadini bastonano l'asino.</p>   |   |
| <p>Su burricu at papau birdura meda in d-unu ortu e candu is messajus si-nd'acatant s'arrenegant e faint po dd'arropai.</p>   | <p>L'asino ha fatto una scorpacciata di verdura in un orto e quando i contadini se ne accorgono cercano di bastonarlo.</p>  |   |
| <p>Liber IV, 3.<br/>Tunc igitur procul dubio iam morti proximus, cum viderem canes et modo magnos et numero multos et ursis ac leonibus ad conpugnandum idoneos in me convocatos exasperari, e re nata capto consilio fugam desino ac me retrorsus celeri gradu rursus in stabulum quo deverteramus recipio. At illi canibus iam aegre cohibitis adreptum me loro quam valido ad ansulam quandam destinatum rursus caedendo confecissent profecto, nisi dolore plagarum alvus artata crudisque illis oleribus abundans et lubrico fluxu saucia fimo fistulatim excusso quosdam extremi liquoris aspergine alios putore nidoris faetidi a meis iam quassis sca- pulis abegisset.</p> | <p>Liburu IV, 3.<br/>Comenti emu bistu ca iant atrupau una surra de canis, aici mannus chi podiant gherrai cun ursus e lionis, e mi-ddus iant intzullaus contras, intzandus emu cumprèndiu d'essi acanta a morri e, pigada s decisioni sola chi faiat, emu arrenuntziau a mi fuiri: torrau agoa allestru, mi-ndi femu acorrau in sa stadda aundi si femus firmaus. Intzandus issus, poderaus a traballu is canis, m'iant aciapau e, acapiau a unu gànciu cun d-una sogà bella forti, iant inghitzau torra a mi bociri diaderus a corpus candu is stintinas mias, cancaradas po su dolori e prenas comenti fiant de totu cudda birdura, iant pigau scurrèntzia e nci-nd'iant scavuau a tzàviu totu sa cagaredda; de modu chi su striddicu de cuddu licuidu pudèsciu e su fragu de cuddu bàfidu putzinosu ddus iant stesiaus a totus de sa schina mia oramai totu arrogada.</p> | <p>Libro IV, 3.<br/>Mi parve, allora, di esser proprio già con un piede nella fossa, perché da ogni parte mi vidi attorniato e aggredito da una muta di cagnacci orrendi e bravi ad azzuffarsi persino con orsi e leoni; vista la piega che prendevano le cose, decido di interrompere la mia corsa e me ne torno in tutta fretta alla stalla dove avevamo fatto sosta. Quelli, richiamati a stento indietro i loro cani, mi afferrano e mi legano con una fune a nodo scorsoio, ricominciano a legnarmi, e mi avrebbero senz'altro fatto la pelle a bastonate; fortuna che il ventre mio, pieno di quegli erbaggi indigesti, non reggendo al male delle percosse, in preda a diarrea, si vuotò d'un tratto, come quando si toglie lo zaffo a una botte, e così i miei persecutori furono costretti a lasciare in pace la mia schiena malconcia, gli uni inzaccherati dalla nauseante sciolta, gli altri stomacati dal puzzo atroce che ne esalava.</p> |